

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I była cała — ziemia języka jednego, i mowy jednej cała.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cała ziemia miała jeden język i jednakowe słowa.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cała ziemia miała jeden język i używała jednakowych słów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na całej ziemi był jeden język i jedna mowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A była wszystka ziemia jednego języka, i jednej mowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ziemia była jednego języka i tejże mowy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mieszkańcy całej ziemi mieli jedną mowę, czyli jednakowe słowa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cała ziemia miała jeden język i jednakowe słowa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cała ziemia używała wtedy jednego języka i takich samych słów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na całej ziemi mówiono jednym językiem i posługiwano się jednakowymi wyrazami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cała ziemia używała wtedy jednej mowy, czyli tych samych wyrazów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Cała ziemia miała jeden język i jednakowe pojęcia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І була вся земля одними губами, і одна мова для всіх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś cała ziemia była jednej mowy oraz nielicznych wyrażen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cała ziemia dalej miała jeden język i jedno słownictwo.

¹⁾ Hbr. język (שָׁפָה) i słowa (דְּבָרִים) G tłumaczy odpowiednio: χεῖλος i φωνή, i dodaje, że ta sama mowa łączyła wszystkich (ἐν φωνῇ μία πάντων).